

LE CENTRE CULTUREL MEKHITARISTE



ET



L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN

PRESENTENT

L'ENSEMBLE "SCALIGERO"

Les solistes de l'orchestre philharmonique de
"La Scala de Milan"

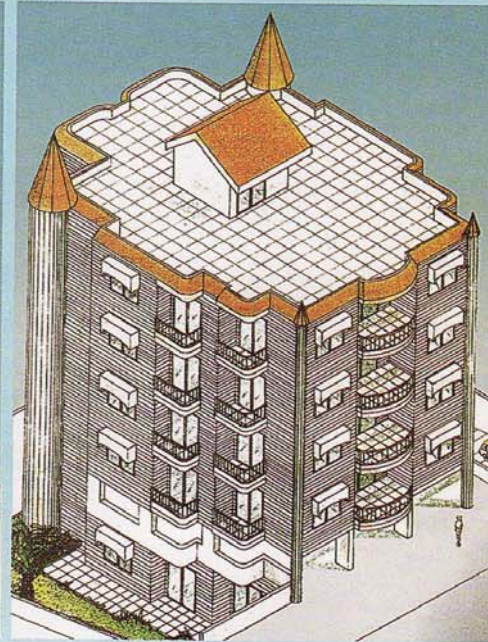


Mardi 6 Janvier 1998 à 20h00
DEMIRJIAN CENTER - ANTELIAS
Billets en vente à l'entrée

HIGH CONSTRUCTION

LA BELLE RESIDENCE I & II

ԾԱԽՈՒ ՅԱՐԿԱԲԱԺԻՆՆԵՐ ԵՒ ԽԱՆՈՒԹՆԵՐ
ՄԸԶՆԵՐԻ ՄԷՋ, ԱՆԹԻԼԻԱՍ



- Գեղատեսիլ եւ ծովահայեաց
յարկաբաժիններ, օժտուած արդիական
բոլոր յարմարութիւններով
- 124, 140 եւ 180 քառ. մէթր տարածութեամբ

- Անմիջական յանձնում
- Վճարման դիւրութիւններ

Մանրամասնութեան համար դիմել՝
HIGH CONSTRUCTION ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ
ԳԷՈՐԳ ԵՒ ԺԱՆ ԷՏՈՅԵԱՆՆԵՐ

La Belle Residence, Mezher, Antelias
Հեռ. 03-714030, 03-813040, 01-520905, 01-412904

Լիբանանի Մխիթարեան Մշակութային Հիմնարկի
Վարիչ-Տնօրէն՝ Հ. Գրիգորիս Վրդ. Սերէնեան,
եւ Յարգարժան Գործակից Բարեկամներ

Վենետիկ, Ս. Ղազար
3 Յունուար 1998

Լիբանանի Մխիթարեան Մշակութային Հիմնարկի գործունէութիւններու ծիրէն ներս, Իտալիոյ հետ բարեկամութեան եւ համագործակցութեան առաջին կարեւոր հանդիսութիւնն է որ տեղի կ'ունենայ այսօր, 6 Յունուար 1998ին, Ս. Ծնունդի եւ Աստուածայայտութեան նուիրական տօներու առիթով:

Յոյսի պատգամ մըն է որ կը ծագի, ինչպէս դարեր առաջ մարդկութեան Փրկչին եւ Լոյսին ծննդավայր հանդիսացած՝ Արեւելքէն:

Կը գտնուինք պատմական եւ յրեւինական մեծ հանգրուաններու սեմին. Զրիստոնէութեան 2000ամեակ, Հայաստանի Զրիստոնէացման 1700ամեակ եւ Մխիթարեան Միաբանութեան հիմնարկութեան 300 ամեակ:

Այս ուղղութեամբ արդէն ծրագրուած ու նախատեսուած են մշակութային, կրօնական եւ այլ ճոխ հանդիսութիւններ, որոնցմէ առաջինը կրնանք համարիլ այս երաժշտական ելոյթը, հրամցուած Լիբանանի հասարակութեան, Միլանօ քաղաքի աշխարհահռչակ «Լա Սքալա» նուագախումբի անդամներու կողմէ:

Պիտի ուզէի եւ ալ ներկայ գտնուիլ, մասնակցիլ ու ապրիլ այդ հաճելի պահը, փոխանցել ամէնուն իմ անկեղծ խօսքս ու մաղթանքներս, յայտնել իմ շնորհակալութիւններս եւ շնորհատրութիւններս կազմակերպիչ Յանձնախումբի բոլոր անդամներուն, Իտալական Դեսպանատան եւ Մշակութային յարակից կեդրոնի պատասխանատուներուն, եւ մանաւանդ համերգային նուագախումբի անձնակազմին՝ որոնք առիթը կ'ընծայեն Նոր Տարին սկսելու նման անմոռանալի համերգի մը վայելումով, իբր առինքնող ոյժ մեզ դեռ աւելի մօտեցնելու Եւրոպական ու Միջազգային մշակոյթին, երգին ու երաժշտական արուեստին:

Ասիկա անշուշտ առիթ մըն է ընդարձակելու մեր գեղարուեստական եւ երաժշտական ապրումներու հորիզոնը, աւելի հաղորդ դարձնելու մեզ տարբեր քաղաքակրթութեամբ եւ զգայնութեամբ օժտուած ազգերու մշակութային հարստութեան:

Հայաստան որքան որ աշխարհական տեսակէտով կը գտնուի Միջին Արեւելքի հողատարածքի սահմաններուն մէջ, սակայն շատ հին ժամանակներէ սկսեալ ինքզինքը միշտ մօտիկ ու հարազատ զգացած է Եւրոպական մշակոյթին, կենցաղին, առանց խտրականութեան ոգիի, միշտ պատրաստ բան մը տալու եւ բան մը ստանալու:

Այս ուղղութեամբ իրենց անգնահատելի դերն ու արժանիքը ունեցած են Մխիթարեան Միաբանութեան հայրերը, որոնք շուրջ երեք դար տենդագին աշխատած են դեռ աւելի մօտեցնելու փոխադարձաբար՝ Հայկական եւ Եւրոպական արժէքները, սիրաշահելու համար իտալացի գեղարուեստի սիրահար ժողովուրդին եւ Եւրոպական ազգերու համակրանքը եւ գնահատանքը՝ նկատմամբ մեր անցեալի ու ներկայի մշակութային ճոխ արժէքներուն:

Մեր բաղձանքն է որ այս երեկոյթը, ըլլա՛յ Լիբանանի մէջ եւ թէ այլուր, առիթ հանդիսանայ աւելի եւս սերտացնելու Հայ եւ Իտալացի ժողովուրդներու միջեւ բարեկամութեան եւ համագործակցութեան ոգին:

Բարի վայելում կը Մաղթեմ Ձեզի սիրելի ներկաներ, համոզուած որ ինչ որ առաջինն է՝ կը մնայ անջնջելի: Վստահ եմ որ այս երաժշտական շքեղ երեկոյթին արձագանգները երկար տարիներ պիտի հնչեն ձեր հոգիներէն ներս՝ ապաստելով նման ուրիշ յաջող ձեռնարկներու:

Հայրական օրհնութեամբ՝

Հ. Վարդան Ծ. Վրդ. Զեչիշեան

Ընդհ. Աբբահայր Մխիթարեան Միաբանութեան

Le 3 Janvier 1998

Père Krikoris Serenian,
Directeur de l'Association Culturelle Mékhitariste du Liban
Et ses honorables Collaborateurs.

Dans le cercle des activités de l'Association Culturelle Mekhitariste du Liban, c'est la première célébration importante d'amitié et de coopération avec l'Italie, qu'a lieu aujourd'hui, en ce 6 Janvier 1998, à l'occasion des fêtes sacrées de Noël et d'Epiphanie.

C'est un message d'espoir qui naît, comme ce fut des siècles auparavant, dans le lieu de naissance du Sauveur de l'humanité et de la lumière, venant de l'Orient.

Nous sommes au seuil de tournant historique et jubilaire: Le deuxième millénaire de la Chrétienté, le 1700ème anniversaire de l'Arménie Chrétienne, et le troisième centenaire de la fondation de la Congrégation des Pères Mekhitaristes.

Ainsi, sont prévues et planifiés de riches festivités culturelles, religieuses et d'autres, dont ce concert peut être considéré comme étant la première, présentée au public Libanais par l'Orchestre Philharmonique, mondialement connu, de "La Scala" de Milan.

J'aurais aimé être présent, participer et vivre ce moment agréable, transmettre à tous, mes paroles sincères et mes souhaits, exprimer mes remerciements et mes félicitations à tous les membres du comité des organisateurs, à l'Ambassade d'Italie et aux responsables adjoints du centre culturel Italien, et surtout à l'ensemble musical de l'orchestre qui offre l'occasion de commencer le nouvel an, de jouir d'une inoubliable mélodie comme une force d'éveil pour nous rapprocher encore plus de la culture européenne et internationale de la musique et de l'art.

Ceci évidemment est une occasion pour nous, de communier davantage aux différentes civilisations et sensibilités de peuples doués de richesses culturelles.

Malgré le fait que l'Arménie soit située du point de vue géographique dans la région du Moyen - Orient, mais depuis bien longtemps elle s'est sentie toujours proche de la culture et des moeurs occidentales, toujours prête à donner et à recevoir.

Ainsi la Congrégation des Pères Mekhitaristes a eu l'immense rôle et mérite, depuis 3 siècles pour avoir travaillé sans relâche afin de rapprocher et de faire connaître réciproquement les valeurs arméniennes et européennes, de se faire aimer du peuple artistique italien et d'avoir l'estime et l'éloge des peuples européens pour notre riche culture du passé et du présent.

Notre désir est que cette soirée soit au Liban et ailleurs, une occasion pour rapprocher davantage les italiens et les arméniens jusqu'à l'esprit d'amitié et de coopération.

Je vous vous souhaite une soirée agréable, chers présents étant convaincu que ce qui est le premier reste ineffaçable.

Je suis certain que les échos de cette soirée musicale merveilleuse résonneront dans vos coeurs durant de longues années, attendant d'autres succès.

Avec ma bénédiction paternelle.

Père Vartan Kechichian
Abbé général de la Congrégation
des Pères Mekhitaristes de Venise

LA CONGREGATION ARMENIENNE DES PERES MEKHITARISTES DE VENISE

En 1700, la congrégation Arménienne Mekhitariste de Venise fut fondée par Mekhitar Abbahair (Père Abbé) né à Sébastia (Sivas, Turquie) le 7 Février 1676. A vingt ans, conscient de la dégradation culturelle et matérielle de son pays, Mekhitar regroupe autour de lui des volontaires afin de réaliser la renaissance religieuse, morale, intellectuelle et culturelle du peuple arménien, riche d'une tradition et d'une culture profonde.

Obligés de quitter leur terre natale, Mekhitar Abbahair et ses disciples se réfugièrent d'abord en Morée (Grèce), à cette époque (1701) territoire vénitien, et puis, à l'arrivée des turcs (1715), à Venise, où la République de Venise leur offre le 8 Septembre 1717, un îlot de 7.000m², perdu dans la lagune vénitienne, l'île de Saint Lazare, un ancien lazaret.

Conscients de la force culturelle et conquérante du livre, dès les premiers jours de la fondation, Mekhitar et ses disciples ont commencé l'activité éditoriale et en 1789, après la mort du fondateur (1749), la Congrégation Mekhitariste de Venise a sa propre imprimerie qui depuis, fonctionne jusqu'à nos jours en imprimant des milliers de publications traitant les sujets les plus variés et servant au progrès intellectuel et culturel du peuple arménien.

L'Académie de Saint Lazare des Pères Mekhitaristes de Venise, fondée par un décret de Napoléon Bonaparte, est encore en activité et une multitude d'arménologues européens en font partie. Son organe officiel, "**Bazmaveb**", fondé en 1843 comme hebdomadaire et par la suite mensuel, continue encore à contribuer à la culture et la littérature arménienne.

A Saint Lazare, par un travail assidu, se sont accumulés des milliers de livres formant ainsi une riche bibliothèque aussi bien en langue arménienne qu'en langue étrangère. Il est possible d'y trouver toutes les revues et les journaux arméniens qui existent au monde.

Par un travail méthodique et méticuleux les Mekhitaristes sont allés à la recherche des sources culturelles arméniennes éparpillées un peu partout en Arménie turque et en visionnant, en un arc de deux cents ans, plus de 10.000 manuscrits arméniens, voués à la perte et à la disparition, ils en ont sauvé à peu près deux mille entre les plus beaux et surtout les plus précieux au point de vue littéraire et culturel. C'est ainsi que s'est formée la fameuse bibliothèque des manuscrits arméniens contenant plus de trois mille manuscrits.

L'éducation du jeune arménien fait aussi partie de l'activité culturelle de l'"**Idéal Mekhitariste**".

Au fil des années s'est accru le nombre des Collèges Mekhitaristes, et malgré le nombre exigü de ses membres, la Congrégation Mekhitariste a encore des Collèges à Venise, Paris, Istanbul, Alep, Beyrouth et Buenos Aires.

Le flambeau que Mekhitar a allumé, et que ses disciples ravivent avec constance, est destiné à rayonner dans tous les coins du monde où vit une famille arménienne, la chauffant et l'irradiant de sa propre culture religieuse et intellectuelle.

«Ինձի պարծանք է քեզի ծառայել, ով Հայ Ժողովուրդ, մանաաւնդ թէ ասիկա լրումն է իմ եւ իմիններու պաշտօնին որովհետեւ սկիզբէն ի վեր, ինչպէս ես, այս Միաբանութիւնն ալ սահմանուած է Հայ Ժողովուրդի մշակութային ծառայութեան եւ Աստուծոյ Փառքին» (ՄԽԻԹԱՐ ԱԲԲԱՀԱՅՐ, Բառգիրք Հայկազեան Լեզուի: Վենետիկ 1749, էջ 19)

ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ - Լ.Մ.Մ.Մ. -

ԼՄՄՄ-ը 'ոչ շահաբեր' մշակութային կազմակերպութիւն մըն է, հիմնուած 6 Փետրուար 1994ին՝ Հ. Գրիգորիս Վրդ. Սերէնեանի կողմէ:

Ան կը վայելէ Վենետիկի Միխիթարեան Միաբանութեան բարձր հովանաւորութիւնը, եւ ի մասնաւորի՝ Միխիթարեան դարաւոր Ակադեմիայի ճանաչումն ու աջակցութիւնը:

ԼՄՄՄ-ի գլխաւոր նպատակն է, 21-րդ դարու սեմին, համախմբել Միխիթար Սեբաստացիի գաղափարականին եւ գործունէութեան հաւատացող ու փարող անձեր, թէ՛ հայազգի եւ թէ՛ օտար, թէ՛ եկեղեցական եւ թէ՛ աշխարհական:

ՄՇԱԿՈՅԹԸ՝ ըմբռնուած իր լայն իմաստով ինչպէս կը հասկնար Միխիթար, այսինքն որպէս ազգի մը ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ վերելքի կարեւորագոյն ազդակը, ընդգրկելով ուստի միաժամանակ՝ Կրօնքն ու Գիտութիւնը, Գեղարուեստն ու Գիտարուեստը, առանց մոռնալու մարդկային Միջազգային արժէքներուն եւ Մշակոյթներուն հանդէպ յարգալիր բացուածքը, կը կազմէ ԼՄՄՄ-ի գործունէութեան հիմնական առանցքը:

ԼՄՄՄ-ով՝ Միխիթարեան Միաբանութիւնը կու գայ իր հաւատքի դաւանանքը կատարելու նկատմամբ Լիբանանի եւ Միխիթարեանին հասարակաց կոչումին. ըլլալ արդիւնաւէտ շաղախ կամ կամուրջ՝ ընդմէջ Արեւելքի եւ Արեւմուտքի, Ազգայինի եւ Միջազգայինի:

Եզրակացնելով, ԼՄՄՄ-ը յատկանշող կէտը՝ աւելի քան 'Ստեղծագործող' միտքը է 'Համադրողական' հանճարը, որ հասարակաց յայտարարն է՝ Հայուն, Լիբանանցիին, Միխիթարեանին:

Արդարեւ, վերոյիշեալ երեք իրականութիւններն ալ, հակառակ իրենց մեծութեան համեստ չափերուն, կրնան արդարացի կերպով խոստովանիլ աշխարհի՝ «Ձի թէպէտ եւ եմք ածու փոքր եւ թուով յոյժ ընդ փոքու սահմանեալ եւ զօրութեամբ տկար եւ ընդ այլով յլով անգամ նուաճեալ թագաւորութեամբ, սակայն բազում գործք արութեան գտանին գործեալ եւ ի մերում աշխարհիս, եւ արժանի գրոց յիշատակի, գրոց եւ ոչ մի ոք ի նոցանէ պէտ յանձին կալաւ մատենագրել» (ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՅԻ, Պատմութիւն Հայոց: Վենետիկ 1881, էջ 15):

C'est un honneur pour moi de te servir (ô peuple arménien), surtout que ceci est l'achèvement de ma fonction et celle de mes collègues, parce que dès le début tout comme moi cette congrégation aussi est destinée au service culturel du peuple arménien et pour la gloire de Dieu (l'Abbé Mekhitar, Dictionnaire de la langue arménienne (Haïgazian), Venise, 1749, page 19)

Association Culturelle Mekhitariste du Liban

L'A.C.M.L est une association culturelle non lucrative, fondée le 6 Février 1994 par le révérend Père Krikoris Sérénian. Elle jouit de l'appui total de la congrégation Mekhitariste de Venise et en particulier de l'assistance de l'Académie séculaire des Mekhitaristes. Le but principal de l'A.C.M.L. au seuil du 21ème siècle est de regrouper tous ceux qui partagent l'idéal et l'action de Mekhitar de Sébaste qu'ils soient arméniens, étrangers, ecclésiastiques ou laïcs.

La culture, comprise au sens large du mot comme l'entendait Mekhitar, c'est- à-dire étant le porte- parole complet et essentiel pour l'élévation d'un peuple, tout en englobant la religion, la science, les beaux arts et la connaissance des technologie, sans pour autant oublier le respect envers les valeurs humaines internationales et l'ouverture vers les autres cultures. Tous ceux-ci forment le pivot fondamental de l'A.C.M.L..

Avec l'A.C.M.L., la congrégation Mekhitariste vient exprimer sa profession de foi envers le Liban et la vocation commune de la mission mekhitariste, pour devenir élément d'union ou un pont entre l'orient et l'occident, aussi bien sur le plan national qu'international. Pour conclure, le point qui symbolise l'A.C.M.L. C'est plus qu'un esprit créatif. Il est la synthèse géniale, le dénominateur commun entre les arméniens, les libanais et la mission mekhitariste. Néanmoins, ces trois vérités susmentionnées malgré leurs mesures modestes de grandeur peuvent être confessées réellement au monde: "bien que nous soyons une petite communauté, peu en nombre, restreinte et faible en force, toutefois même conquise par des royaumes, cependant beaucoup d'actions héroïques dans notre monde ont le mérite d'être inscrites dans les annales de l'histoire et que personne d'autre que nous n'a pu prendre cette relève." (Movses Khorenatzi, Histoire des arméniens, Venise 1881, page 15).



ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՄԻԻԹԱՐԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
- Լ.Մ.Մ.Մ. -

ԳՈՐԾՈՒՆԷՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԼՄՄՄ-ը գլխատրաբար կը ծրագրէ հետեւեալ տեսակի ձեռնարկներ.

ա. Գիտական

1. Գիտաժողով:
2. Դասախօսութիւն:
3. Հայագիտական եւ Կրօնաբարոյական բարձրագոյն ուսուցում:
4. Իտալերէն Լեզուի եւ Մշակոյթի ընթացք:
5. Վաւերագրային հետազօտութիւն:
6. Գիտական-Փորձառական Կրթաթոշակի ստեղծում:
7. Հրատարակութիւն:
8. Գիտարշաւ:

բ. Գեղարուեստական

1. Ցուցահանդէս (Նկարչական, Քանդակ, ելն.):
2. Համերգ:

գ. Կրօնական

1. Աղօթքի հանդիպում:
2. Հոգեւոր առանձնացում:
3. Հոգեւոր երգերու խմբերգ:
4. Ուխտագնացութիւն:

Activités de l'A.C.M.L.

L'A.C.M.L. projette surtout d'entreprendre les activités culturelles suivantes:

A- Scientifiques:

- 1) Séminaires.
- 2) Conférences.
- 3) Etudes supérieures d'arménologie et d'enseignement supérieur d'éthique et religieux.
- 4) Cours de la culture et de la langue italienne.
- 5) Recherches documentaires.
- 6) Création d'une bourse scientifique-expérimentale.
- 7) Editions.
- 8) Concours scientifiques.

B- Beaux-arts.

- 1) Expositions (peinture, sculpture etc.).
- 2) Concerts.

C- Religieuses.

- 1) Rencontres liturgiques-religieuses.
- 2) Méditation, exercices spirituels.
- 3) Chants liturgiques. Chorale.
- 4) Pèlerinages.

ԻՏԱԼԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

Կը փափաքի՞ս քիչ ժամանակի մէջ տիրապետել **Իտալերէն** լեզուին. տրամադի՞ր ես **մշակութային եւ բարեկամական** այլ կապեր մշակել Իտալիոյ հետ. դիմէ՛ ուրեմն Լիբանանի Միսիթարեան Մշակութային Միութեան (ԼՄՄՄ):

ԼՄՄՄ-ը քաջալերուած իր դրական փորձառութենէն, ուրախութեամբ կը ծանուցանէ հանրութեան որ սկսեալ **Երեքշաբթի 27 Յունուար 1998-**էն՝ կրկին պիտի ձեռնարկէ **Իտալերէն Լեզուի եւ Մշակոյթի** կանոնաւոր դասընթացքներուն Ռաուտայի իր Կեդրոնատեղիին մէջ, համագործակցաբար Իտալիոյ Դեսպանութեան Մշակութային Կեդրոնին:

Դասաւանդութիւնները կը կատարուին **Իտալացի** արհեստավարժ եւ փորձառու ուսուցիչներէ՝ օգտագործելով լատեստոլական մեթոտներ, իսկ **Վկայագիրը** կը փոխանցուի Իտալիոյ Դեսպանութեան Մշակութային Կեդրոնին կողմէ:

Ընթացքները **եռամսեայ** տեսողութիւն ունին, եւ բաժնուած, ընտրովի, առաւօտեան (**Երեքշաբթի եւ Ուրբաթ՝** ժամը 10-12) եւ երեկոյեան (**Երեքշաբթի եւ Տինգշաբթի՝** ժամը 7-9) դասապահերու:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու եւ արձանագրութիւններու համար դիմել Տիմնարկի Քարտուղարութեան՝ **Տէն** մինչեւ **27 Յունուար**, **Երկուշաբթիէն Ուրբաթ**, առաւօտեան ժամը **9էն՝** մինչեւ երեկոյեան ժամը **7:**

ՄԻՒԹԱՐԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՆ
ՌԱՈՒՏԱ
ՓՈՍՏԱՐԿՂ 90060

Հեռ. (01) 483608 - 482170 - (03) 762326
Ելեկրոնիկ Փոստ (e-mail)
mekhitar@inco.com.lb

Լ.Մ.Ս.Մ.

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Cours de Langue et culture Italiennes

- ❖ **Voudrais-tu en peu de temps maitriser la langue italienne?**
- ❖ **Aimerais-tu établir des liens culturels et amicaux avec l'Italie?**

Adresse-toi alors à l'Association Culturelle Mekhitariste Libanaise
(A.C.M.L.)

L'A.C.M.L., encouragée par des résultats concrets, annonce avec joie aux intéressés qu'à partir du Mardi 27 janvier 1998 les cours italiens de culture et de langue reprendront au centre à Rawda, en collaboration avec le Centre Culturel Italien.

Les cours sont donnés par des enseignants italiens, ayant une grande expérience et avec un système audiovisuel, tandis que le certificat de réussite aux examens est donné par le Centre Culturel Italien.

Les cours ont une durée trimestrielle.

Au choix:

- ❖ Le matin (Mardi et Vendredi de 10h à 12h)

Ou

- ❖ Le soir (Mardi et Jeudi de 19h à 21h).

Pour d'autres renseignements et les inscriptions, adressez-vous au secrétariat du 8 au 27 janvier, du Lundi au Vendredi de 9h jusqu'à 19h.

CENTRE CULTUREL MEKHITARISTE
RAWDA
B.P. 90060
Tel. (01) 483608 - 482170 - (03) 762326
E-MAIL: Mekhitar@inco.com.lb

A.C.M.L.
DIRECTION

Միրելի Բարեկամ,

հետաքրքրուած ես Մշակոյթով. չես գիտեր ի՞նչ կը նշանակէ 'Մշակոյթ'. կը փափաքիս ունեցած ձիրքերդ կատարելագործել՝ բայց վստահ չես ի՞նչ գիծով եւ ին՞չ միջոցներով:

Կ'ուզե՞ս ծանօթանալ Հայ Մշակոյթին եւ կամ ծանօթացնել քու ազգիդ թէ ո՞վ են Հայերը:

Շատ լաւ, ով Բարեկամ, դիմէ՛ այն ատեն Լիբանանի Մխիթարեան Մշակութային Միութեան (ԼՄՄՄ), եւ վստահ եղիր որ որակաւոր անձեր անշահախնդրօրէն պիտի փորձեն ամէն կերպով ընդառաջ գալ Քեզի եւ Քու անկեղծ ձգտումներդ՝ ձիգ թափելով փարատել տարակոյսներդ եւ օգնել, կարելիութեան չափով, Քու դժուարութիւններդ:

Ո՞վ գիտէ, Դուն ալ օր մը կրնաս բարեպատեհ առիթը ունենալ ԱՆԴԱՄԱԿՑԵԼՈՒ ԼՄՄՄ-ին:

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՆ
ՌԱՈՒՏԱ

ՓՈՍՏԱՐԿՂ 90060

Հեռ. (01) 483608 - 482170 - (03) 762326

Ելեկոննիկ Փոստ (e-mail)

mekhitar@inco.com.lb

Լ.Մ.Մ.Մ.

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Cher ami,

Es-tu intéressé par la culture? Peut-etre que tu ne sais pas ce que signifie 'culture". Tu désires perfectionner tes talents mais tu ne sais pas comment et par quels moyens.

Veux-tu fair la connaissance de la culture arménienne ou bien faire connaître à ton peuple et aux autres qui sont les arméniens?

Trés bien, mon ami, adresse-toi alors à l'Association Culturelle Mekhitariste au Liban (A.C.M.L.) et sois certain que des personnes qualifiées et désintéressées essayeront par tous les moyens de t'aider à surmonter les difficultés afin que tu puisses réaliser tes désirs.

Qui le sait, toi-aussi, un jour tu auras l'occasion favorable d'être un membre de l'A.C.M.L.

CENTRE CULTUREL MEKHITARISTE
RAWDA
B.P. 90060
Tel. (01) 483608 - 482170 - (03) 762326
E-MAIL: Mekhitar@inco.com.lb

A.C.M.L.

DIRECTION

THE INSTRUMENTAL ORCHESTRA

«ENSEMBLE SCALIGERO»

IS COMPOSED BY

5 STRINGS

VIOLIN	ERNESTO SCHIAVI
	GIORGIO DI CROSTA
VIOLA	STEFANO PANCOTTI
VIOLONCELLO	MARCELLO SIROTTI
CONTRABASS	GIUSEPPE ETTORE

5 WIND INSTRUMENTS

FLUTE	MAURIZIO SIMONELLI
OBOE	GAETANO GALLI
WIND CLARINET	FABRIZIO MELONI
BASSOON	NICOLA MENEGHETTI
HORN	PIERANTONIO PESCI
SAXOPHONE	M ^o MARIO MARZI

1 PIANO PAOLO ZANNINI

P R O G R A M



FIRST PART

W.A. MOZART	NOZZE DI FIGARO	OUVERTURE
G. ROSSINI	IL BARBIERE DI SIVIGLIA	OUVERTURE
G. ROSSINI	LA GAZZA LADRA	OUVERTURE
G. ROSSINI	L'ITALIANA IN ALGERI	OUVERTURE

SECOND PART

MILHAUD	<u>QUINTETTO PER SAX E FIATI</u>
	VIVE
	MODERÉ
	BRASILEIRA
GERSHWIN	<u>RAPSODIA IN BLUES</u>
PEDRO ITURRALDE	<u>SUITE HELLENIQUE</u>
	KALAMATIANOS
	FUNKY
	VALSE
	KRITIS
	KALAMATIANOS



All the members of the Ensemble Scaligero are regular instrumentalists of the Scala Philharmonic Orchestra and of the Scala Theatre Chamber Orchestra - MILANO.

The Ensemble has performed in the most important musical festivals in Italy (Stresa, Vercelli and Viotti Prize - Ravello 1995) and abroad (Cras Montana, Cognac, Aix en Provence, Worlitz). It has also collaborated with the Milano Quartet and with the Scala's theatre; in 1991 it has opened the Break concert at Manzoni Theatre in Milan and in 1992 was the honour guest of the Piacenza's Town Theatre and of the Mantova's Bibiena Theatre. On February 1995 it was invited by the Deutsch Kammerorchester Berlin and during 1996 it made a tournée in Japan.

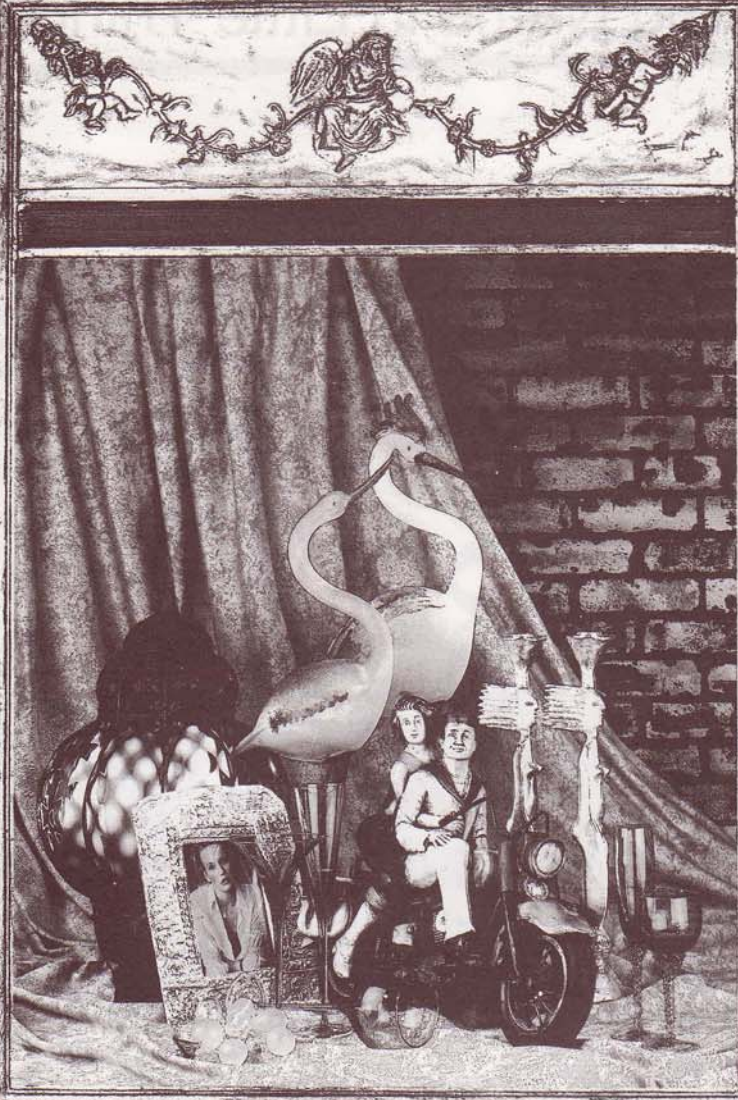
The pianist Paolo Zannini, born in Ancona in 1964, graduated the F. Morlacchi Music Conservatory of Perugia with full marks and special mention. From 1987 to 1990 he attended the L. Perosi International Music Academy in Biella where he completed his studies in excellency certificate and special mention. With the saxophonist Mario Marzi he was awarded in international and Italian competitions such as S. Lorenzi Trieste, Citta di Caltanissetta, Shubert prize and many others.

Abroad he performed in Germany, Spain, Portugal, Hungary and Lebanon. He has broadcast many concerts and musical programs for RAI and other Italian and foreign stations.

Mario Marzi, born in 1964 in S. Giovanni in Mariniano, completed his studies as saxophonist at the Giuseppe Rossini Music Conservatory of Pesaro with full marks. In 1985 in France he obtained the "Premier Prix et Medaille d'or à l'unanimité". Winner of various national and international competitions, he has also performed, even as soloist, with most important Italian symphonic orchestras. He played in more than 500 successful concerts in Italy and abroad. He recorded for "Edipan" Rome and "Fontana" Milan and broadcast a registration for RAI, Radio France, TV Swiss, Radio Nacional de Espana and RFT Belgium.

He is also a saxophone teacher at G. Verdi Music Conservatory of Milan, G. Marziali Music Academy and D. Ciani Music Association.

"Si vous êtes connaisseurs... Nous parlons le même langage."



Liste de mariage

EDOARDO TASCA - BELLOTTO
CONTI MARCO - MARCELLO AGLIERI
SARDYNIA - WILLIAMS SCOTT

-Every-

Suppléments décoratifs

The Big Name in Little Things

MAISON HAROUT

S.A.L.

SPECIALISTE

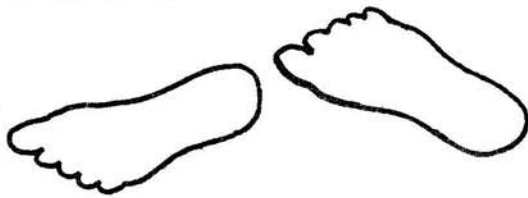
D'ARTICLES DE COUTURE

DE TOUT GENRE

DORA - BEYROUTH - LIBAN

Chaussures et Sacs pour Dames

Sugar Feet



Souk Zalka-Amarat Chalhoub

Tél. 01- 894763

E-mail: sugar.feet@mailexcite.com

ANSERIAN HOLDINGS:

ANSER TRAVEL >>>

ANSER TOURISM

ANSER CARGO

ANSER TRADING EST

LATTA / GSA - ARMENIAN AIRLINES

**Address: Armenia street, Nahr - Beirut - Lebanon
Tel./Fax: (01)443942 - Tel.: (01)585562 - (01)562871**

BACHIAN FRERES SARL

**ELECTRIC HOISTS
FROM 0.5 - 32 TONS**



bcp®
balkancar®

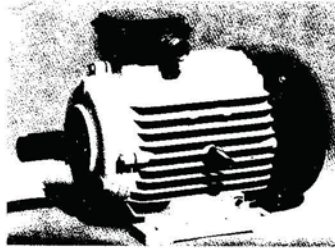
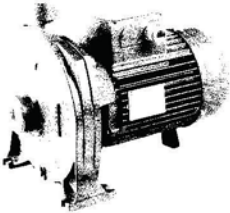
SAFETY SHOES & BOOTS



#BARI Ref. 2002

**ELECTRIC MOTORS
FROM 05-350 HP**

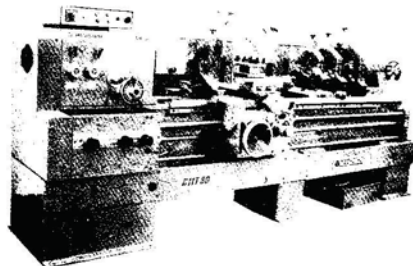
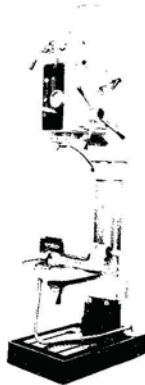
WATER PUMPS



ELPROM-ZED

ELMA · TROYAN

**INDUSTRIAL
MACHINES**



MASHSTROY

* ARMENIA ST. (Nahr)

*

* DEDEYAN CENTER (Dora) B.P. 80840

TEL : 445 383 - 445 938 - 446 712 - 443 941

TELEX : 44461 JOBACH LE

FAX : 961 - 1 - 443 023, CELL : (03) 694 693

BEYROUTH - LIBAN

BASTERMA

MEHRAN

L'INVENTEUR DU VRAI BASTERMA SANS ODEUR



وَمَفْرَقٌ

جَمَلَةٌ

بِسْتَرْمَا مَهْرَان

مخترع البسترما بدون رائحة

Bourj Hammoud

Centre Blanco - Tel. 268560 Beyrouth - Liban

فرع ثاني: البقاع - طريق الشام الدولي - مقابل مفرق عنجر

فرع ثالث: الحمرا - مقابل أوتيل رويال غاردين

With the Compliments of

Restaurant
VAROUJ

Սեփականատեր Պրն. Վարուժ Յակոբեան
Ճոխ աղանդներ, հարուստ ու համեղ
ճաշացուցակ եւ խորովածի այլազան տեսակներ:

Autostrade Zalka
Near Majdalani Optic

Tel.: 01-520637
Cell.: 03-882933

With the Compliments of

GEORGES TALATINIAN

Artificial Leather
for all kinds of bags and furniture

Bourj Hammoud, Nor Marache, Tel.: (01) 258133

With the Compliments of

FLOWERS
ANTHONY

BOURJ HAMMOUD, ASSAF KHOURY STR.
TEL.: 01/263606 - 03/809559 - 03/237406

With the Compliments of

ROVÛ

Men's Wear

BOURJ HAMMOUD
RUE TRIPOLI

TEL.: (01) 262605
CELL.: (03) 300418
DOM.: (01) 897773

With the Compliments of



ABOUNAYAN STORES

**SPORTSWEAR - LINGERIE - LINGE DE MAISON
HABILLEMENT POUR ENFANTS**

BOURJ HAMMOUD MARACH STR. - TEL.: 261513 - CELL.: 03/630740

MINIMA

Une monture que l'on ne sent pas
Une monture que l'on voit à peine
Une allure jeune et dans le vent



une exclusivité
BOGHOS OPTIC
OPTICIEN VISAGISTE
AUTOSTRAD JDEIDEH - TEL. (01) 870016

ITALIAN

Sportswear

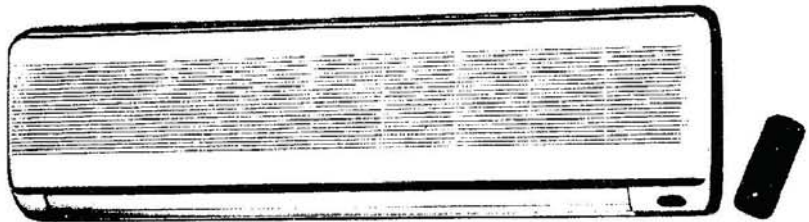
Raffi Nemshehirlian

General Manager

Center Arin, Municipality Str., 1st Floor
Bourj-Hammoud, Lebanon - Cell.: (03) 207346



COMFORT AIR



AIR CONDITIONING

- HEATING

- VENTILATING

Split SYSTEMS

& CENTRAL

HOME APPLIANCES VIDEO & TELEVISION SETS

STEREO RADIO CASSETTES

Office and Showroom: Phone : Office 449018 - 586891

MAR MIKHAEL, NAHR STREET

A Touch of Class...



L I G H T I N G

G. AYANIAN & SONS

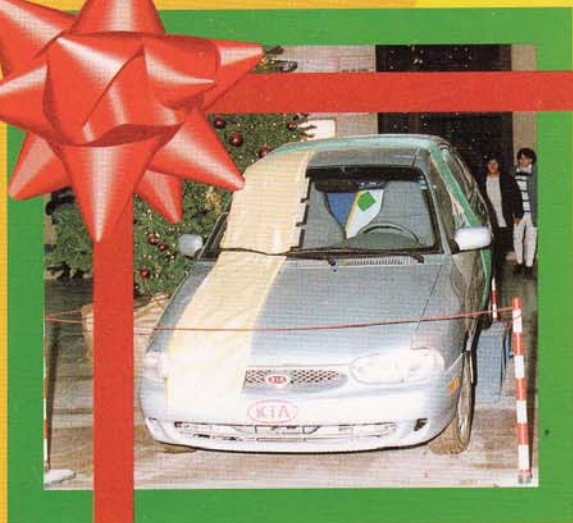
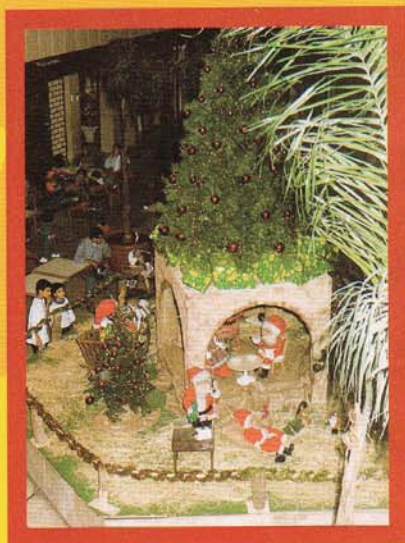
Dora: 01 255222/3/4/5/6, Mobile: 03 627728/9

Gemayzé: 01 447000, 01 445396, 01 442891

AT MASTER MALL YOU FIND ALL



- Over 300 shops and a large supermarket, all under one roof.
- The widest range of quality products at very competitive prices.
- Parking space for over 1500 cars with no inconvenience.
- No rush, no hassle.
- All services, needs, and requests meet promptly to your satisfaction and order.



**YOUR SATISFACTION IS
OUR MASTER CONCERN**

For each 10.000 L.P.
get one lottery ticket

HARBOYAN TRADE CENTER
DORA - BOURJ HAMMOUD ENTRANCE

Tel: 01/ 265 863 - 585 468 - 585 469

fax: 585468

